CINQUIÈME LEÇON

[wa] Täheühendid **oi** ja **oy** tuleb alati hääldada ülilühikese **u** ja **a**-na. Muide, tähe **y** nimetus (*kreeka i*) eeldab iseenesest, et tal on samad funktsioonid, mis harilikul **i**-l.

	[wa]	
moi		le soir
toi		boire III (<i>jooma</i>)
trois		Troyes [trwa] (<i>linn Ida-Prantsusmaal</i>)

TEXTE

Moi et toi, nous allons ce soir chez monsieur Antoine. Monsieur Antoine est polyglotte. Il parle chinois, danois, finnois, suédois et hongrois. Monsieur Antoine est très malheureux, car ce soir il est seul. Sa maîtresse Antoinette habite à Blois. Il voit Antoinette trois fois par mois. Antoinette aime bien Antoine, mais elle aime à la fois François. Mais François boit chaque soir. Il est toujours ivre. Il boit car il a toujours froid.

moi [mwa] – mina	le *hongrois [lə õg´rwa] – ungari keel
toi [twa] – sina	seul [sœl] – üksinda, üksi
trois [trwa] – kolm	il habite [abit] – ta elab
le soir [swar] – õhtu	il voit [vwa] – ta näeb
boire III [bwar] – jooma	la fois [fwa] – kord
nous allons [nu z a´lõ] – me läheme	trois fois par mois – kolm korda kuus
ce soir [sə swa:r] – täna õhtul	à la fois [frwa] – üheaegselt
polyglotte [põli´glõt] – polüglott	il boit [bwa] – ta joo
le chinois [ʃinwa] – hiina keel	chaque soir [ʃak swa:r] – igal õhtul
le danois [da´nwa] – taani keel	ivre [i:vr] – purjus
le finnois [fi´nwa] – soome keel	il a froid [il a frwa] – tal on külm
le suédois [syé´dwa] – rootsi keel	

EXERCICE

Auguste Renoir, Eugène Delacroix,
André Maurois, Nicolas Boileau,
François Premier, Marguerite de Valois
la Savoie, le Poitou, Poitiers,
le Royaume de France, la place de l'Étoile,
l'École de droit, Casse-Noisette (*Pähklipureja*)

avoir III – omama

j'ai [žɛ]	nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont [il 'zɔ̃]

je n'ai pas	nous n'avons pas
tu n'as pas	vous n'avez pas
il n'a pas	ils n'ont pas [il nɔ̃ 'pa]

NB!

est-ce que? [ɛskə] – kas?

As-tu froid? = **Est-ce que** tu as froid?

A-t-il froid? = **Est-ce qu'**il a froid?

A-t-elle froid? = **Est-ce qu'**elle a froid?

A-t-on froid? = **Est-ce qu'**on a froid?

Avez-vous froid? = **Est-ce que** vous avez froid?

DEVOIR (*ülesanne*):

Pöörake kirjalikult **avoir peur** (*kartma*) jaatavas, eitavas ja küsivas vormis!

À LA PÊCHE AUX MOULES – RANNAKARPIDE KORJAMISELE

À la pêche aux moules, moules, moules	<i>la pêche</i> – kalapüük ; siin: korjamine
Je ne veux plus aller, maman.	<i>je ne veux plus</i> – ma ei taha enam
Les gens de la ville, ville, ville	<i>les gens de la ville</i> – linna inimesed
M'ont pris mon panier, maman.	<i>m'ont pris</i> – minult võtsid
	<i>mon panier</i> – minu korb

SIXIÈME LEÇON

[i] on üldiselt tunduvalt teravam kui meie emakeeles. Siiski on meie sõnades – *kai ja mai* i lähedane prantsuse [i]-le: **Paris, Marie**

[j] hääldamisel võib lähtuda eesti keele j-st, nagu näit. sõnas *majja*. Täheühend **il** ja **ille** hääldatakse [j]. Kui tähele **i** järgneb kirjas täishäälik, kõige sagedamini **e**, tuleb samuti hääldada [j] – **le pied** [pje] (*jalg*)

[j]

le soleil	le pied
le travail	marié
travailler	l'ouvrier (<i>tööline</i>)
la famille	le pommier (<i>õunapuu</i>)

Mais: la ville [vil], mille[mil], tranquille [trã'kil], le village [vi'laʒ]

TEXTE

Monsieur Millet est ouvrier. Il habite et travaille à Marseille. Il est marié et il a deux filles: Mireille et Camille. Mireille n'habite pas à Marseille, elle habite à Versailles près de Paris. Camille n'habite ni à Versailles ni à Marseille, elle habite dans un village près de Blois. Elle n'aime pas la ville, car à la ville elle n'est jamais tranquille. À Marseille le soleil brille chaque jour. Monsieur Millet aime ses deux filles, mais il adore Marseille et le soleil.

le soleil [so'leʒ] – päike
le travail [tra'vaj] – töö
travailler I [trava'je] – töötama
la famille [fa'mij] – perekond
la ville [vil] – linn
mille [mil] – tuhat
tranquille [trãnkil] – rahulik
le village [vi'laʒ] – küla

marié [mar'je] – abielus
l'ouvrier [uvri'je] – tööline
le pommier [põm'je] – õunapuu
la fille [fiʒ] – tüdruk, tütar
ni ... ni – ei ... ega
il brille [brij] – ta särab
chaque jour [ʃak swa:r] – igal õhtul
ses filles [se fiʒ] – tema tütre

EXERCICE

Condillac, Pierre Corneille, François Villon,
Guillaume Apollinaire, Alain Robe-Grillet,
Jean Vilar, Gustave Caillebotte, la Bastille,
le château de Chantilly, le palais de Chaillot,
le Rousillon, Argenteuil, le Bourgeois Gentilhomme (*Kodanlasest aadlimees*)

être III – olema

je suis [sɥi]	nous sommes [sɔm]
tu es [ɛ]	vous êtes [vu z ɛt]
il est [ɛ]	ils sont [il sɔ̃]

je ne suis pas	nous ne sommes pas
tu n'es pas	vous n'êtes pas
il n'est pas	ils ne sont pas

NB!

est-ce que? [ɛskə] – kas?

Es-tu marié(e)? = **Est-ce que** tu es marié(e)?

Est-t-il marié? = **Est-ce qu'**il est marié?

Est-elle mariée? = **Est-ce qu'**elle est mariée?

Êtes-vous marié(s)? = **Est-ce que** vous êtes marié(e, s)?

DEVOIR (*ülesanne*):

Pöörake kirjalikult **être seul (e)** (*üksinda olema*) jaatavas, eitavas ja küsivas vormis!

PLAISIR D'AMOUR – ARMURÕÕM

Plaisir d'amour
ne dure qu'un moment;
chagrin d'amour
dure toute la vie.

durer – kestma

le chagrin – kurvastus, kurbus,

Tu m'as quittée pour la belle Sylvie,
elle te quitte pour un autre amant.

quitter – hülgama

un autre amant – teine kallim

Tant que cette eau coulera doucement
vers ce ruisseau qui borde la prairie
je t'aimerai [e], te répétait [ɛ] Sylvie;
l'eau coule encore,
elle a changé pourtant.

*Seni, kui see vesi voolab tasa
selles ojas, mis ääristab heinamaad,
armastan sind, sulle kordas Sylvie;
vesi voolab veel
tema on muutunud siiski*

SEPTIÈME LEÇON

[ɲ] on muljeeritud ehk palataliseeritud **n**. Kui hääldame **n**-i järel kohe **j**, siis saamegi hääliku [ɲ]. Alati, kui on kirjas **gn**, tuleb see hääldada [ɲ].

[ɲ]

la **vigne**

la **Champagne** (*maakond*)

la **Bretagne**

l'**ivrogne**

le **champagne** (*šampanja*)

la **Gascogne**

TEXTE

Monsieur Lavigne habite en Champagne. Il n'aime pas la ville, il adore la campagne. À la ville il est toujours fatigué, mais à la Champagne il est toujours tranquille. Il boit parfois du champagne, mais ce n'est pas un ivrogne. Le frère de monsieur Lavigne habite à Paris près du Bois de Boulogne. Il n'aime pas la campagne, il déteste la Champagne et le champagne. Il préfère le cognac. C'est un vrai ivrogne!

la vigne [viɲ] – viinapuu

la campagne [kɑ̃'pa ɲ] – maa, küla

le champagne [ʃɑ̃'pa ɲ] – šampanja

en France [ɑ̃ frɑ̃s] – Prantsusmaal

fatigué [tati'ge] – väsinud

parfois [par'fwa] – mõnikord

le bois [bwa] – salu, väike mets

il déteste [detest] – ta vihkab

le cognac [kɔ'ɲak] – konjak

vrai [vrɛ] – ehtne, tõeline

EXERCICE

la Gascogne, la Bretagne, la Bourgogne,

l'Allemagne, la Pologne, l'Espagne,

l'eau de Cologne, le golfe de Gascogne (*Biskaia laht*),

Bagnolet, Bobigny, la Carmagnole (*laul Suure revolutsiooni päevilt*)

Alfred de Vigny, Simone Signoret

J'AI PERDU LE DO – MA KAOTASIN « DO »

J'ai perdu le do de ma clarinette,

J'ai perdu le do de ma clarinette ...

Ah, si papa y savait ça, tral-la-la,

Ah, si papa y savait ça, tral-la-la,

Il dirait [ɛ]: ohé

Il chanterait [ɛ]: ohé.

Au pas, camarades, au pas camarades ...

kui issi seda teaks

ta ütleks

ta laulaks

le pas – samm; le camarade – semu, sõber

être –olema
je suis [sɥi]
tu es [ɛ]
il est [ɛ]
nous sommes [sɔm]
vous êtes [vu z ɛt]
ils sont [il sɔ]

avoir III – omama
j'ai [ʒɛ]
tu as
il a
nous avons
vous avez
ils ont [il z ɔ]

DEVOIR: être / avoir

Monsieur et madame Duval deux filles: Mireille et Camille. Mireille mariée, mais elle peur de son mari (*abikaasa*), car il trop vieux. Camille n' pas mariée. Elle habite à Marseille chez monsieur et madame Duval. Ils une très belle maison (*maja*) à Marseille. Ils très heureux à Marseille, car ils adorent le soleil. Et vous, -vous aussi heureux? Oui, nous très heureux, car nous une très belle maison à Viimsi, tout près de Tallinn. – Et toi, Lucie, est-ce que tu aussi heureuse? – Moi, je malheureuse, car je amoureuse. – De qui [ki]? – Je amoureuse de Gustave qui fait du bruit toute la nuit. – Mais il fou! – C' la vie.

boire III – jooma

je bois	nous buvons
tu bois	vous buvez
il boit	ils boivent [bwav]

je ne bois pas	nous ne buvons pas
tu ne bois pas	vous ne buvez pas
il ne boit pas	ils ne boivent pas

NB!

est-ce que? [ɛskə] – kas?

que? [kə] – mida?

que + est-ce que = **qu'est-ce que?** – mida?

Que bois-tu? = **Qu'est-ce que** tu bois? – Je bois de l'eau du robinet (*kraanivett*).

Que boit-il? = **Qu'est-ce qu'**il boit? – Il bois du champagne.

Que boit-elle? = **Qu'est-ce qu'**elle boit? – Elle boit du lait (*piima*).

Que buvez-vous? = **Qu'est-ce que** vous buvez? – Nous buvons de la limonade.

HUITIÈME LEÇON

RÉVISION – KORDAMINE

Gustave est fou. Il aime la nature et la musique, mais il fume toujours dans la rue. Et puis, toute la nuit il fait du bruit. Frédéric n'aime pas Irène. Elle est très belle, mais bête comme ses pieds. Yvonne est très bonne, elle va à la Sorbonne. Elle adore Victor qui est très beau et qui habite à Bordeaux. Monsieur Mathieu est très malheureux. Il donne une fleur bleue à Eugénie. Eugénie donne cette fleur à sa sœur. Antoinette habite à Blois. Elle voit Antoine trois fois par mois. Monsieur Millet aime ses deux filles, mais il adore Marseille et le soleil. Le frère de monsieur Lavigne est un ivrogne. Il ne va jamais à la campagne. Il boit car il a toujours froid ... Plaisir d'amour ne dure qu'un moment, chagrin d'amour dure toute la vie. Oui, c'est ça. Que faire, c'est la vie.

ATTENTION!

beau – belle

bon – bonne

fou – folle

heureux – heureuse

malheureux – malheureuse

Pierre est beau. – Marie est **belle**.

Jean est bon. – Antoinette est **bonne**.

Frédéric est fou. – Louise est **folle**.

Jules est heureux. – Jacqueline est **heureuse**.

François est malheureux. – Mimi est **malheureuse**.

EXERCICE

Paris, Strasbourg, Grenoble, Marseille, Nice,
Toulouse, Pau, Bordeaux, Poitiers, Tours,
Cherbourg, Cognac, Le *Havre, Lille [lil],

l'Île-de-France, la Bretagne, la Normandie,
la Picardie, l'Artois, la Champagne,
la Lorraine, l'Alsace, la Bourgogne,
la Savoie, le Dauphiné, la Gascogne,
le Poitou, le Maine, l'Auvergne, la Provence.

manger [mã'ʒe] I – sööma

je mange [mãʒ]	nous mange <u>ons</u>
tu manges	vous mange <u>z</u>
il mange	ils mangent [mãʒ]

je ne mange pas	nous ne mange <u>ons</u> pas
tu ne manges pas	vous ne mange <u>z</u> pas
il ne mange pas	ils ne mangent pas

NB!

est-ce que? [ɛskə] – kas?

que? [kə] – mida?

que + est-ce que = **qu'est-ce que?** – mida?

Que manges-tu? = Qu'**est-ce que** tu manges? – Je mange de la soupe.

Pierre, que mange-t-il? = Qu'**est-ce qu'**il mange? – Il mange du fromage (*juustu*).

Mimi, que mange-t-elle? = Qu'**est-ce qu'**elle mange? – Elle mange du pain (*leiba*).

Et vous, que mangez-vous? = Qu'**est-ce que** vous mangez? – Nous mangeons des pommes.

PARIS DANS LA NUIT – PARIIS ÖÖSEL

Trois allumettes une à une allumées dans la nuit

La première pour voir ton visage tout entier

La seconde pour voir tes yeux

La dernière pour voir ta bouche

Et l'obscurité toute entière

Pour me rappeler tout cela

En te serrant dans mes bras.

Jacques Prévert (1900 – 1977)

kolm tuletikku süüdatud öös

esimene, et näha tervet sinu nägu

teine, et näha su silmi

viimane, et näha su suud

ja pilkane pimedus

etmeenutada kõike seda

sind surudes oma käte vahel